

No. 39154

**Equatorial Guinea
and
Nigeria**

Treaty between the Federal Republic of Nigeria and the Republic of Equatorial Guinea concerning their maritime boundary. Malabo, 23 September 2000

Entry into force: *3 April 2002 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Equatorial Guinea, 14 February 2003*

**Guinée équatoriale
et
Nigéria**

Traité entre la République fédérale du Nigéria et la République de Guinée équatoriale relatif à leur délimitation maritime. Malabo, 23 septembre 2000

Entrée en vigueur : *3 avril 2002 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Guinée équatoriale, 14 février 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

TREATY BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE
REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA CONCERNING THEIR
MARITIME BOUNDARY

The Governments of the Federal Republic of Nigeria and the Republic of Equatorial Guinea,

Considering that they are moved by the desire to strengthen the strong and brotherly relations between them as neighboring countries and to preserve peace in their relations and on the African continent,

Desiring to establish the boundary between their respective exclusive economic zones to the south and west of Point (i) described in Article 2 below,

Intending subsequently to establish the further sector of the maritime boundary to the north and east of the said Point (i),

The two Presidents declare their will to conclude this maritime boundary delimitation Treaty that safeguards the sovereign rights and economic interests of each country in accordance with the international law of the sea, and to that end

Have agreed as follows:

Article 1

The purpose of this Treaty is to establish the partial maritime boundary between the Federal Republic of Nigeria and the Republic of Equatorial Guinea described in Article 2, and provide for the remainder of the maritime boundary in accordance with Article 3.

Article 2

Southwards and westwards from Point (i) identified below, the maritime boundary between the Federal Republic of Nigeria and the Republic of Equatorial Guinea shall be constituted by successive straight lines connecting the following points:

- (i) Latitude 4° 01' 37.0" N, Longitude 8° 16' 33.0" E
- (ii) Latitude 3° 53' 01.8" N, Longitude 8° 04' 10.7" E
- (iii) Latitude 3° 51' 54.8" N, Longitude 8° 04' 58.9" E
- (iv) Latitude 3° 51' 20.2" N, Longitude 8° 04' 04.0" E
- (v) Latitude 3° 52' 25.8" N, Longitude 8° 03' 18.5" E
- (vi) Latitude 3° 42' 37.0" N, Longitude 7° 49' 10.0" E
- (vii) Latitude 3° 38' 42.4" N, Longitude 7° 49' 10.3" E
- (viii) Latitude 3° 26' 46.5" N, Longitude 7° 35' 40.7" E
- (ix) Latitude 3° 15' 12.0" N, Longitude 7° 22' 35.8" E

- (x) Latitude 2° 52' 10.9" N, Longitude 7° 22' 37.8" E

Article 3

Northwards and eastwards from Point (i) identified in Article 2 the maritime boundary shall be established by the Contracting Parties, and recorded in a Protocol to this Treaty, following completion of the maritime aspects of the case before the International Court of Justice between the Federal Republic of Nigeria and the Republic of Cameroon, concerning the land and maritime frontier between them.

Article 4

North and west of the maritime boundary established by this Treaty, the Republic of Equatorial Guinea shall not claim or exercise sovereign rights or jurisdiction over the waters or seabed and subsoil. South and east of the maritime boundary established by this Treaty, the Federal Republic of Nigeria shall not claim or exercise sovereign rights or jurisdiction over the waters or seabed and subsoil.

Article 5

The geographic positions set forth in Article 2 are referenced to the World Geodetic System 1984 (WGS-84). All lines referred to in Article 2 are geodetic lines.

Article 6

1. Should the maritime boundary established by this Treaty run through any field of hydrocarbon deposits so that part of the field lies on the Nigerian side of the boundary and part lies on the Equatorial Guinea side, the Contracting Parties shall seek to reach appropriate unitisation arrangements for each such field.
2. In implementing paragraph 1 of this Article within the area formed by straight lines connecting Points (ii), (iii), (iv) and (v) set forth in Article 2, the Contracting Parties shall authorise the relevant government entities in association with the relevant concession holders to establish appropriate unitisation and other arrangements to enable this area to be developed in a commercially feasible manner. Such arrangements shall not be effective until the entry into force of this Treaty.

Article 7

1. This Treaty shall be subject to ratification.
2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.
3. Without prejudice to paragraph 2 of this Article, and subject to review if no arrangements have been agreed within a reasonable time in accordance with Article 6.2, this Treaty shall be provisionally applied as from today's date.

Article 8

As soon as possible after this Treaty has entered into force, it shall be registered with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Malabo, the 23rd of September 2000, in two originals in each of the English and Spanish languages, both language texts being equally authoritative.

H.E. OLUSEGUN OBASANJO
President Federal Republic of Nigeria

H.E. OBIANG NGUEMA MBASOGO
President Republic of Equatorial Guinea

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]



**TRATADO ENTRE LA REPUBLICA DE GUINEA ECUATORIAL
Y LA
REPUBLICA FEDERAL DE NIGERIA
SOBRE LA DELIMITACION DE
LA FRONTERA MARITIMA**

Los Gobiernos de la República Federal de Nigeria y la República de Guinea Ecuatorial ,

CONSIDERANDO que están movidos por el deseo de estrechar las relaciones de hermandad y buena vecindad entre los dos países y de preservar la paz en sus relaciones y en el continente africano,

DESEANDO establecer la frontera entre sus respectivas zonas económicas exclusivas al sur y al oeste del Punto (i) identificado en el *Artículo 2* del presente *Tratado*,

TENIENDO la intención de establecer subsiguientemente el sector adicional de la frontera marítima al norte y al este de dicho Punto (i),

Los dos Presidentes declaran su voluntad de concluir el presente *Tratado* de delimitación de la frontera marítima que salvaguarda los derechos soberanos y los intereses económicos de cada país de conformidad con el derecho internacional del mar, y



HAN CONVENIDO lo siguiente:

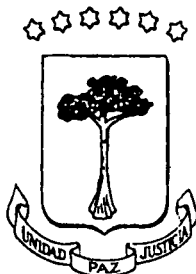
ARTICULO 1

El propósito de este *Tratado* es establecer la frontera marítima parcial entre la República de Guinea Ecuatorial y la República Federal de Nigeria tal y como se describe en el *Artículo 2* y hacer provisión para el establecimiento de la parte restante de la frontera marítima de acuerdo con el *Artículo 3*.

ARTICULO 2

Al sur y al oeste del Punto (i) identificado a continuación, la frontera marítima entre la República de Guinea Ecuatorial y la República Federal de Nigeria será constituida por líneas rectas sucesivas que conectan los siguientes puntos:

- (i) Latitud 4° 01' 37.0" N, Longitud 8° 16' 33.0" E
- (ii) Latitud 3° 53' 01.8" N, Longitud 8° 04' 10.7" E
- (iii) Latitud 3° 51' 54.8" N, Longitud 8° 04' 58.9" E
- (iv) Latitud 3° 51' 20.2" N, Longitud 8° 04' 04.0" E
- (v) Latitud 3° 52' 25.8" N, Longitud 8° 03' 18.5" E
- (vi) Latitud 3° 42' 37.0" N, Longitud 7° 49' 10.0" E
- (vii) Latitud 3° 38' 42.4" N, Longitud 7° 49' 10.3" E
- (viii) Latitud 3° 26' 46.5" N, Longitud 7° 35' 40.7" E



- (ix) Latitud 3° 15' 12.0° N, Longitud 7° 22' 35.8° E
- (x) Latitud 2° 52' 10.9° N, Longitud 7° 22' 37.8° E

ARTICULO 3

Al norte y al este del Punto (i) identificado en el *Artículo 2*, las Partes Contratantes establecerán la frontera marítima después de finalizar los aspectos marítimos del asunto ante la Corte Internacional de Justicia entre la República Federal de Nigeria y la República de Camerún concerniente a la frontera terrestre y marítima entre ellos. Dicha parte de la frontera marítima se registrará en un Protocolo al presente *Tratado*.

ARTICULO 4

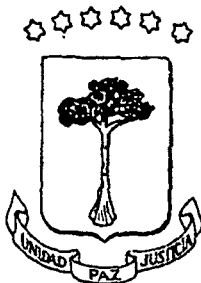
Al norte y al oeste de la frontera marítima establecida por este *Tratado*, la República de Guinea Ecuatorial no reclamará ni ejercerá derechos soberanos o jurisdicción sobre las aguas o el lecho y subsuelo del mar. Al sur y al este de la frontera marítima establecida por este *Tratado*, la República Federal de Nigeria no reclamará ni ejercerá derechos soberanos o jurisdicción sobre las aguas o el lecho y subsuelo del mar.

ARTICULO 5

Las posiciones geográficas establecidas en el *Artículo 2* tienen como referencia el *World Geodetic System 1984 (WGS-84)*. Todas las líneas a que se refiere el *Artículo 2* son líneas geodésicas.

ARTICULO 6

1. Si la frontera marítima establecida por este *Tratado* atraviesa cualquier campo de depósitos de hidrocarburos y parte del campo se halla en el lado de la frontera de Nigeria y parte se halla en el lado de Guinea



Ecuatorial, las Partes Contratantes podrán llegar a acuerdos apropiados sobre arreglos de unificación para cada uno de dichos campos.

2. Al aplicar el párrafo 1 de este Artículo dentro de la zona formada por las líneas rectas que conectan los Puntos (ii), (iii), (iv) y (v) identificados en el Artículo 2, las Partes Contratantes autorizarán a los entes gubernamentales relevantes, en asociación con los concesionarios relevantes, para establecer arreglos de unificación y otros arreglos para hacer posible una explotación comercialmente viable en esta zona. Dichos arreglos no tendrán efecto hasta la entrada en vigor de este *Tratado*.

ARTICULO 7

1. Este *Tratado* está sujeto a la ratificación.
2. Este *Tratado* entrará en vigor en el momento del intercambio de los instrumentos de ratificación.
3. Sin perjuicio al párrafo 2 de este Artículo, y sujeto a la revisión si no se ha llegado a un acuerdo dentro de un tiempo razonable sobre arreglos de acuerdo con el Artículo 6, párrafo 2, este *Tratado* se aplicará provisionalmente a partir de la fecha de hoy.

ARTICULO 8

Lo más pronto posible después de la entrada en vigor de este *Tratado*, se registrará con el Secretario General de las Naciones Unidas de acuerdo con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.



Hecho en Malabo, el día 23 de septiembre del año 2000, en dos ejemplares en *Español* y en *Inglés*, haciendo fe igualmente los textos de ambos idiomas.

.....
S.E. OLUSEGUN OBASANJO
Presidente de la República Federal
de Nigeria.

.....
S.E. OBIANG NGUEMA MBASOGO
Presidente de la República de Guinea
Ecuatorial.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET LA
RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUATORIALE RELATIF À LEUR
DÉLIMITATION MARITIME

Les Gouvernements de la République fédérale du Nigéria et de la République de Guinée équatoriale,

Considérant qu'ils sont animés du désir de consolider les relations fortes et amicales qui les unissent en tant que pays voisins et de préserver la paix dans leurs relations et sur le continent africain,

Désireux de délimiter leurs zones économiques exclusives respectives au sud et à l'ouest du Point (i) défini dans l'article 2 ci-dessous,

Ayant l'intention d'établir par la suite la délimitation maritime du secteur situé au nord et à l'est dudit Point (i),

Les deux Présidents déclarent leur volonté de conclure le présent Traité de délimitation maritime qui sauvegarde les droits souverains et les intérêts économiques de chaque pays conformément au droit international de la mer et, à cette fin,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le présent Traité a pour objet d'établir la délimitation maritime partielle entre la République fédérale du Nigéria et la République de Guinée équatoriale décrite dans l'article 2, ainsi que la marche à suivre pour le reste de la délimitation maritime conformément à l'article 3.

Article 2

En direction du sud et de l'ouest à partir du Point (i) défini ci-dessous, la délimitation maritime entre la République fédérale du Nigéria et la République de Guinée équatoriale est constitué par les lignes droites successives reliant les points suivants :

- (i) Latitude 4 01 37,0 N, Longitude 8 16 33,0 E
- (ii) Latitude 3 53 01,8 N, Longitude 8 04 10,7 E
- (iii) Latitude 3 51 54,8 N, Longitude 8 04 58,9 E
- (iv) Latitude 3 51 20,2 N, Longitude 8 04 04,0 E
- v) Latitude 3 52 25,8 N, Longitude 8 03 18,5 E
- (vi) Latitude 3 42 37,0 N, Longitude 7 49 10,0 E
- (vii) Latitude 3 38 42,4 N, Longitude 7 49 10,3 E
- (viii) Latitude 3 26 46,5 N, Longitude 7 35 40,7 E

(ix) Latitude 3 15 12,0 N, Longitude 7 22 35,8 E

(x) Latitude 2 52 10,9 N, Longitude 7 22 37,8 E

Article 3

En direction du nord et de l'est à partir du Point (i) défini dans l'article 2, la délimitation maritime sera établie par les Parties Contractantes et consignée dans un Protocole au présent Traité, à l'issue du règlement des aspects maritimes de l'affaire qui oppose la République fédérale du Nigéria et la République du Cameroun devant la Cour internationale de Justice à propos de la frontière terrestre et maritime entre ces deux pays.

Article 4

Au nord et à l'ouest de la délimitation maritime établie par le présent Traité, la République de Guinée équatoriale ne revendiquera ni n'exercera des droits souverains ou une juridiction sur les eaux ou le fond marin et son sous-sol. Au sud et à l'est de la délimitation maritime établie par le présent Traité, la République fédérale du Nigéria ne revendiquera ni n'exercera des droits souverains ou une juridiction sur les eaux ou le fond marin et son sous-sol.

Article 5

Les positions géographiques énoncées dans l'article 2 sont rapportées au Système géodésique mondial 1984 (WGS-84). Toutes les lignes visées à l'article 2 sont des lignes géodésiques.

Article 6

1. Si la délimitation maritime établie par le présent Traité traverse un quelconque champ de gisements d'hydrocarbures de sorte qu'une partie de ce champ se trouve du côté nigérian de la délimitation et une autre partie du côté de la Guinée équatoriale, les Parties Contractantes s'efforcent de conclure des arrangements appropriés relatifs à l'utilisation de chacun de ces champs.

2. Pour la mise en oeuvre du paragraphe 1 du présent article dans la zone formée par les lignes droites reliant les Points (ii), (iii), (iv) et (v) définis dans l'article 2, les Parties Contractantes autorisent les entités gouvernementales compétentes, en association avec les détenteurs de concessions pertinents, à établir des arrangements d'utilisation et autres appropriés permettant de mettre en valeur cette zone d'une manière commercialement viable. Ces arrangements n'ont pas d'effet avant l'entrée en vigueur du présent Traité.

Article 7

1. Le présent Traité est soumis à ratification.
2. Le présent Traité entrera en vigueur lors de l'échange des instruments de ratification.

3. Sans préjudice du paragraphe 2 du présent article, et sous réserve de réexamen, si aucun arrangement n'a été conclu dans un délai raisonnable conformément au paragraphe 2 de l'article 6, le présent Traité s'appliquera provisoirement à compter de la date d'aujourd'hui.

Article 8

Dès que possible après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci sera enregistré auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Malabo, le 23 septembre 2000, en deux exemplaires originaux établis en langues anglaise espagnole, les deux textes faisant également foi.

Son Excellence,

M. OLUSEGUN OBASANJO

Présidents de la République fédérale du Nigéria

Son Excellence,

M. OBIANG NGUEMA MBASOGO

Président de la République de Guinée équatoriale